

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Padumakesariya

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[301. Padumakesariya¹]

[I lived]² in the Sage-assembly,³
a fierce *mātaṅga*⁴ elephant.
Feeling pleasure for the Sages⁵
I sprinkled [some] lotus pollen.⁶ (1) [2717]

Having pleased my heart among those
Best of Self-Enlightened Victors,
Devoid of Passions, Neutral Ones,
I joyed an aeon in heaven. (2) [2718]

In the ninety-one aeons since
I sprinkled that pollen back then,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of flower-*pūjā*. (3) [2719]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (4) [2720]

Thus indeed Venerable Padumakesariya Thera spoke these verses.

The legend of Padumakesariya Thera is finished.

¹"Pink Lotus-Pollen-er"

²lit., "formerly," "in the past;" *pubbe*

³*isaṅgha*. Cty equates these Sages (*isi*) with Paccchchekabuddhas, as becomes explicit in v. 2

⁴See #1, v. 25 [164]. Or glossary?

⁵*mahesīnaṇ pasādena*, lit., "because of [my] pleasure about/for the Great Sages." xxx
Could also read: "at the pleasure of the Great Sages" or "because it would be pleasing to those Great Sages." Cty only stipulates that the Great Sages are Paccchchekabuddhas.

⁶cty explains that he sprinkled this *reṇu* (pollen, dust) of lotus flowers on the Paccchchekabuddhas, presumably whilst they were meditating.